



# วารสารพุทธศาสนศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Journal of Buddhist Studies Chulalongkorn University

ISSN 0858-8325 © ปีที่ ๑๙ ฉบับที่ ๒ พฤษภาคม-สิงหาคม ๒๕๕๕

## บทบรรณาธิการ ฝรั่งมองไทย ฟังไว้บ้างก็ดี

เมื่อคนไทยมองสิ่งที่เกิดขึ้นในสังคมไทยนั้นมักจะ มีข้อดีและข้อเสีย ในส่วนข้อดีคือเรารู้และเข้าใจสิ่งที่เป็น ความคิดความเชื่อ วัฒนธรรมและประวัติศาสตร์อันเป็น บริบทของสิ่งหรือเรื่องนั้นๆ ซึ่งคนต่างชาติที่มีได้ศึกษาอย่าง เพียงพออาจไม่เข้าใจหรือเข้าใจผิดได้ เช่น ลาลูแบร์เข้าใจผิด ว่าคนไทยเป็นคนใจไม่กล้าเนื่องจากเขาเห็นว่าเมื่อมีคนบ้า อาละวาด ต่างคนต่างวิ่งหนี ไม่ช่วยกันจับ เขาไม่รู้ว่ากฎหมาย ไทยสมัยนั้นไม่เอาผิดคนบ้า แต่เอาผิดคนที่ถ้าทำร้ายคนบ้า การเลี้ยงไม่เข้าไปจับคนบ้าจึงเป็นวิธีที่ดีที่สุด ส่วนข้อเสีย ก็คือมักมองไม่เห็น มองข้าม หรือไม่ให้ความสำคัญแก่ เรื่องที่เป็นความเสียหาย เพราะอาจเคยชินกับเรื่องเหล่านั้น คนต่างชาติมักมองเห็นเรื่องเหล่านั้นจนเกิดเป็นประเด็นทาง วิชาการอยู่เรื่อยๆ เช่นไทยเป็นเมืองพุทธและการให้ละเว้น การฆ่าสัตว์เป็นศีลข้อสำคัญที่คนไทยรู้ แต่เหตุใดจึงอนุญาต ให้ฆ่าสัตว์ เช่น มีโรงงานฆ่าสัตว์

การได้รู้เรื่องราวของไทยที่มีคนต่างชาติบันทึกหรือ ศึกษาไว้นั้น ทำให้เรารู้ข้อดีข้อเสียดังกล่าว แม้ในส่วนที่เป็น ความเข้าใจผิดก็เป็นประโยชน์ในทางที่จะทำให้เกิดความ ระมัดระวัง และทำให้เกิดความเข้าใจ ในส่วนที่เป็นข้อดีก็ จะได้ทราบทั้งในแง่ที่เป็นเหตุการณ์ประวัติศาสตร์ที่อาจ สืบเนื่องมาจนปัจจุบัน และแง่ที่เป็นข้อควรแก้ไขก็นำมา พิจารณาแก้ไข แต่เอกสารต่างประเทศที่เกี่ยวกับไทยมัก บันทึกด้วยภาษาของคนชาติที่เข้ามาติดต่อเกี่ยวข้องกับเรา ทำให้เราไม่ค่อยมีโอกาสได้รับรู้ นอกจากจะมีผู้รู้ภาษาที่ สนใจแปลเอกสารหรือนำเรื่องดังกล่าวมาเขียน

เมื่อไม่นานมานี้ทางกองบรรณาธิการวารสารได้รับ บทความจาก รองศาสตราจารย์ ดร.สถาพร ทิพย์ศักดิ์ ซึ่งเป็น เรื่องเกี่ยวกับความเห็นของนายทหารสัญญาบัตรชาวสเปน ชื่อ เมลชอร์ ออร์โตญญูเอซ อี ออร์เตกา ซึ่งเดินทางมายัง กรุงเทพมหานครในรัชสมัยพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว

ในคณะทูตของกษัตริย์อัลฟอนโซที่ ๑๒ ในราชวงศ์บูร์บองส์ เห็นว่าเป็นเรื่องน่ารู้ จึงได้นำลงพิมพ์ทำยบบรรณาธิการ  
แห่งราชอาณาจักรสเปน บันทึกบางส่วนมีเรื่องเกี่ยวกับ ดังต่อไปนี้  
พระพุทธรูปในประเทศไทยในขณะนั้น กองบรรณาธิการ

